

**XX FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA
2020**

BASES

El Museo Romano Oiaso de Irun presenta el **XX FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLÓGICO DEL BIDASOA** organizado por el Ayuntamiento de Irun (www.irun.org) que se celebrará entre los días 16 y 21 de noviembre de 2020. El Festival tiene como objetivo dar a conocer y acercar la Arqueología a la sociedad, mediante la difusión de obras audiovisuales que recogen resultados de las investigaciones arqueológicas de acuerdo a las siguientes bases:

1.- Participación

1.- Podrán participar en el Festival los documentos cinematográficos de todo género (documental, ficción, reportaje, investigación, etc.) producidos por cualquier persona o entidad pública o privada de cualquier nacionalidad cuyo contenido verse sobre la arqueología y sus técnicas, la etnoarqueología, el patrimonio arqueológico y su conservación.

2.- Condiciones técnicas

2.1.- Los documentos cinematográficos se presentarán al Comité de Selección bien en soporte físico (DVD o Blu-ray) o en formato digital, a través de link de descarga o enviando el archivo mediante WeTransfer, Dropbox o similar. Si la película es seleccionada y cuenta con copia en HD, se pedirá esta versión para la proyección. Asimismo, se solicitará la versión con los subtítulos en castellano, si los hubiere. En su defecto, se remitirá la transcripción del texto del audiovisual para realizar la subtitulación.

Igualmente la inscripción podrá formalizarse a través de la plataforma Festhome (festhome.com) en el siguiente enlace <http://festhome.com/f/1213>

Se deberá adjuntar:

- Hoja de inscripción debidamente cumplimentada y firmada según modelo adjunto.
- Documentación de la obra: tres fotos en formato digital (300 ppp).
- Documentación opcional: dossier de prensa, filmografía del/a realizador/a.

2.2.- Las películas inscritas en el proceso de selección deberán ser presentados en su versión original:

- Sin subtítulos si el idioma original de la película es en castellano, euskera, inglés o francés.
- Con subtítulos en castellano, euskera, inglés o francés para versiones originales en otros idiomas.
- Si la película es seleccionada y está rodada en un idioma distinto al castellano o euskera, el festival se responsabiliza de su traducción y subtitulación al castellano y/o euskera, en caso de que no tuviera los subtítulos en dichos idiomas. En ese caso, será necesario el envío de la transcripción del texto.

2.3.- Se deberá notificar a la organización, mediante e-mail, la fecha de salida, el modo de envío y el título de la película.

2.4.- La copia original quedará depositada en el archivo del festival.

2.5.- El Comité de Selección, nombrado por la Organización, procederá a la selección de las obras que se proyectarán en el Festival y serán candidatas a entrar en su palmarés.

2.6.- La Organización comunicará directamente a los seleccionados su pase a la fase final del Festival.

2.7.- Todas las obras seleccionadas se incluirán en el Programa Oficial del Festival.

2.8.- La Organización podrá utilizar el material gráfico enviado para fines publicitarios y de difusión del Festival.

2.9.- La copia original depositada en el archivo del FICAB podrá ser utilizada para actividades didácticas, culturales o de promoción, y ciclos de cine arqueológico sin ánimo de lucro, ni fines comerciales, citando a los/las autores/as.

2.10.- La Organización velará en todo momento por la integridad de los documentos cinematográficos, pero si, a pesar de ello y por causa fortuita, se produjera algún deterioro, ésta no se hará responsable de los daños producidos.

2.11.- Las obras enviadas una vez al festival no podrán volver a participar en el mismo.

3.- Recepción de las Obras

3.1.- El **plazo de presentación** de las obras finalizará el **15 de mayo de 2020**.

3.2.- Las obras serán remitidas al **Museo Romano Oiasso**. Se enviarán a la dirección postal siguiente o, en caso del envío online de la película, a ficab.oiasso@irun.org.

XX Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa
Museo Romano Oiasso
Eskoleta, 1
20302 Irun (Gipuzkoa)

4.- Secciones, jurado y premios

El Festival cuenta con dos secciones: **la sección oficial** y **la sección educativa**. Todas las películas inscritas serán consideradas para cualquiera de las dos secciones, en función de sus características. El Comité de Selección del festival será el responsable de elegir las películas y de distribuir las en ambas secciones.

4.1.- Se establecen los siguientes premios:

- **Gran Premio del Festival:** Premio 2.000 euros.
- **Premio Especial del Público:** Premio 1.000 euros.
- **Premio de Orona Fundazioa a la sección educativa:** 750 euros.
- **Premio Arkeolan a la divulgación científica:** Sin dotación económica.

Todas las películas seleccionadas optarán al Premio Especial del Público y al Premio Arkeolan. Sin embargo, el Gran Premio del Festival se adjudicará a una película de la Sección Oficial y el Premio Orona Fundazioa a una película de la Sección Educativa.

El Jurado del Gran Premio del Festival, nombrado por la Organización, estará compuesto por profesionales del mundo audiovisual y de la arqueología de reconocido prestigio, y su fallo, que será inapelable, se dará a conocer en el acto de entrega de premios que cerrará el Certamen.

El premio del público será otorgado por el voto emitido después de cada una de las proyecciones, mientras que el Premio Arkeolan y el Premio Orona Fundazioa, será otorgado por cada una de estas fundaciones, respectivamente.

4.2.- Los importes de los premios estarán sujetos a la retención del impuesto IRPF, conforme establece la legislación vigente.

4.3.- El premio se adjudicará a la persona, institución o empresa que haya realizado la inscripción de la película.

4.3.- Las obras premiadas deberán incluir en los filmes reseña de la obtención del premio con el texto de referencia “**XX Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa 2020**”, incluida la imagen corporativa del Ayuntamiento de Irun (www.irun.org).

5.- Aceptación

5.1.- La participación en el Festival supone la plena aceptación de estas Bases. En todo lo no dispuesto en ellas, la Organización resolverá lo más oportuno.

5.2.- Las presentes Bases se publicarán en el Tablón de Anuncios Digital del Ayuntamiento de Irun durante 15 días naturales.

7.- Protección de Datos de Carácter Personal

Los datos de carácter personal se recogerán en ejercicio de las competencias municipales para la correcta gestión de esta actividad, serán incluidos en el Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun y podrán ser cedidos a terceros únicamente en los supuestos previstos en la legislación en materia de protección de datos personales.

Las personas interesadas podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición a través del SAC o la Sede Electrónica www.irun.org/sac. También podrán presentar una reclamación ante el Delegado de Protección de Datos del Ayuntamiento de Irun en el email dpd@irun.org o ante la Agencia Vasca de Protección de Datos www.avpd.euskadi.eus

Más Información

- **Museo Romano Oiasso.** www.ficab.org / E-mail: ficab.oiasso@irun.org. Tfno: +34.943.63.93.53.
- **Ayuntamiento de Irun.** www.irun.org / E-mail: cultura@irun.org.
- **SAC. Servicio de Atención al Ciudadano.** Ayuntamiento de Irun. Tfno.: 010 / (+34) 943.50.51.52.

Irun, enero 2020

**BIDASOKO XX. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA
2020**

OINARRIAK

Irungo Oiasso Erromatar Museoa BIDASOKO XX. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA aurkeztu du, Irungo Udalak antolatuta (www.irun.org). 2020ko azaroaren 16tik 21era izango da; eta helburua da jendeari arkeologia ezagutzera ematea, arkeologoek egindako lanen ondorioz prestatu diren ikus-entzunezko lanen bidez eta lan horien sustapena eta dibulgazioa ziurtatuz. Hona horretarako oinarriak:

1.- Parte hartzea

1.- Genero guztietako zinema-dokumentuek (dokumentala, fikzioa, erreportajea, ikerketa, eta abar) parte hartu ahal izango dute Jaialdian, edozein nazionalitateko edozein persona edo erakunde publikoak edo pribatuak ekoiztuak izan daitezke, baldin eta lan horien edukia arkeologiari eta bere teknikei, etnoarkeologiari eta ondare arkeologikoari eta haren kontserbazioari buruzkoa bada.

2.- Baldintza teknikoak

2.1.- Dokumentu zinematografikoak euskarri fisikoan (DVD edo Blu-ray) nahiz formatu digitalean aurkeztuko dira Hautaketa Batzordera, deskarga-loturaren bidez edo fitxategia WeTransfer, Dropbox edo antzeko beste baten bidez bidaliz. Pelikula hautatua izanez gero, eta HD-n kopiari baldin badauka, bertsio hori eskatuko da proiektiorako. Halaber, eskatuko dira gaztelaniazko azpigituluak, izango balitu, eta ez balitu, testuaren transkripzioa azpigitulazioak egin daitezzen.

Izen-ematea ere Festhome (festhome.com) plataformaren bidez egin daiteke, lotura honetan <http://festhome.com/f/1213>.

Horrekin batean, honako hauek aurkeztuko dira:

- Izena emateko orria, behar bezala bete eta sinatuta, honekin batera doan ereduaren arabera.
- Obraren dokumentazioa: hiru argazki formatu digitalean (300 ppp).
- Aukerako dokumentazioa: prentsa dossierra, egilearen filmografia.

2.2.- Hautaketa prozesuan izen eman duten filmak jatorrizko bertsioan aurkeztu behar dira:

- Azpigitulurik gabe filmaren jatorrizko hizkuntza gaztelania, euskerara, ingelesa edo frantsesa bada.
- Azpigituluekin (gaztelaniaz, euskaraz, ingelesez edo frantsesez), jatorrizko hizkuntza beste edozein bada.
- Filma hautatua izaten bada eta gaztelania edo euskara ez den beste hizkuntza batean filmatua izan bada, zine-jaialdiak hartuko du hura gaztelaniara eta/edo euskerara itzultzeko eta azpigituluak jartzeko ardura, aipatutako hizkuntz horietan azpigitulurik ez balego. Kasu horretan transkripzioa bidaltzea beharrezkoa izango da.

2.3.- Antolakuntzari e-mail bidez jakinaraziko zaizkio irteera eguna, bidaltzeko modua eta filmaren izena.

2.4.- Jaialdiaren artxiboan geratuko da jatorrizko kopia.

2.5.- Antolakuntzak izendatutako Hautatze Batzordeak aukeratuko ditu Jaialdian proiektatuko diren lanak eta bere palmaresen sartzeko gai izango dira horiek.

2.6.- Antolakuntzak zuzenean jakinaraziko die aukeratutakoei Jaialdiko azken fasera pasa direla.

2.7.- Aukeratutako lan guztiak Jaialdiko Programa Ofizialean sartuko dira.

2.8.- Antolakuntzak Jaialdiaren publizitate edo hedapen xedeetarako erabili ahal izango du material grafikoa.

2.9.- FICAB-en artxiboan utzitako jatorrizko kopia jarduera didaktiko edo kultura nahiz sustapen jardueretarako eta zine arkeologikoari buruzko zikloetarako erabili ahal izango da irabazi asmorik gabe eta merkataritza helbururik gabe, egilea/ak aipatuta.

2.10.- Antolakuntza zinema-dokumentuen osotasunaz arduratuko da uneoro, baina hala eta guztiz ere, eta ustekabeen hondamenen bat gertatzen bada, antolakuntzak ez du erantzungo sortutako kalte horien aurrean.

2.11.- Noizbait jaialdira bidali izan diren filmek ezingo dute berriz jaialdian parte hartu.

3.- Lanak jasotzea

3.1.- **Lanak jasotzeko** epea **2020ko maiatzaren 15ean** beteko da.

3.2.- Obrak **Oiasso Erromatar Museoren** helbide sozialera bidaliko dira. Honako hau da bidali beharreko posta helbidea edo, pelikula online bidaltzen bada, ficab.oiasso@irun.org emailera:

Bidasoko XX. Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoa

Oiasso Erromatar Museoa
Eskoleta, 1
20302 Irun (Gipuzkoa)

4.- Epaimahaia eta sariak

Jaialdiak bi sail ditu: Sail Ofiziala eta Hezkuntza Saila. Inskribatutako film guztiak bi sailletako edozeinetarako hartuko dira kontuan, dituzten ezaugarrien arabera. Jaialdiko Hautaketa Batzordea izango da pelikulak aukeratzeaz eta bi sailletan banatzeaz arduratuko dena.

4.1.- Honako sari hauek banatuko dira:

- **Jaialdiko Sari Nagusia:** 2.000 euroko saria
- **Publikoaren Sari Berezia:** 1.000 euroko saria
- **Orona Fundazioaren Saria Hezkuntza Sailari:** 750 euro.
- **Zientzi dibulgazioaren Arkeolan Saria:** ekonomi zuzkidurarik gabea.

Hautatutako film guztiek izango dute Publikoaren Sari Berezia eta Arkeolan Saria lortzeko aukera. Baina, Jaialdiko Sari Nagusia Sail Ofizialeko film bati emango zaio eta Orona Fundazioaren Saria Hezkuntza Saileko film bati.

Jaialdiko Sari Nagusiaren Epaimahaia, Antolatzaileek izendatua, ikus-entzunezkoen eta arkeologiaren munduko profesional prestigidunek osatuko dute, eta haien epaia apelaezina izango da eta lehiaketa amaitzeko ekitaldian egingo den sari-banaketan emango da jakitera.

Publikoaren saria proiektioetako bakoitzean jasotako bozkak zenbatuta emango da; Arkeolan Saria eta Orona Fundazioaren Saria, berriz, hurrenez hurren, fundazio horietako bakoitzak emango du.

4.2.- Sarien kopuruei PFEZren atxikipena egingo zaie, indarrean dagoen legeriak zehaztutakoaren arabera.

4.3.- Filma inskribatu duen pertsona, erakunde edo enpresari emango zaio saria.

4.3.- Saritutako obrek saria lortu dutela aipatuko dute filmetan honako erreferentzia testu honekin **“Irungo Bidasoko XX. Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoa 2020”** eta Irungo Udalaren logotipoa ere azalduko dute (www.irun.org).

5.- Onarpena

5.1.- Oinarri hauek erabat onartzen direla esan nahi du Jaialdian parte hartzeak. Hauetan xedatu ez den gutzian, egokitzen hartzen duena erabakiko du Antolakuntzak.

5.2.- Oinarri hauek Udaletxeko Iragarki-taula digitalean argitaratuko dira 15 egun naturalez.

6.- Izaera Pertsonaleko Datuen Babesa

Datua pertsonalak jasoko dira udal eskumenen jardunean aktibitate hau egoki kudeatzeko, Irungo Udalaren Informazio Sistemari sartuko dira eta soilik datuen babesaren alorreko legedian aurreikusitako kasuetan lagatuak izan daitezke hirugarrenei

Datuei lotutako sartzeko, zuzentzeko, ezabatze, mugatzeko eta aurka egiteko eskubideak gauzatu ahal izango dira HAZ edo www.irun.org/sac Egoitza Elektronikoaren bidez. Erreklamazio bat aurkeztu ahal izango da ere Irungo Udalaren Datuak Babesteko Ordezkararen aurrean dpd@irun.org posta elektronikoan edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoan www.avpd.euskadi.eus.

Informazio gehiago

- **Oiasso Erromatar Museoa.** www.oiasso.com / E-maila: ficab.oiasso@irun.org. Tfnoa: 943.63.93.53
- **Irungo Udala.** www.irun.org / E-maila: cultura@irun.org.
- **HAZ. Hiritarrak Atenditzeko Zerbitzua.** Irungo Udala. Tfnoa.: 010 / (+34) 943.50.51.52.

Irún, 2020ko urtarrila

**20th INTERNATIONAL ARCHAEOLOGICAL FILM FESTIVAL OF THE BIDASOA
2020**

CONDITIONS OF ENTRY

The Oiasso Roman Museum of Irun presents the **20th INTERNATIONAL ARCHAEOLOGICAL FILM FESTIVAL OF THE BIDASOA** organized by the City council of Irun (www.irun.org), that will be celebrated between 16th and 21rd of November 2020. The Festival aim is to present Archaeology to the general public, through the diffusion of audio-visual material resulted from the work made by archaeologists, assuring the promotion and the spreading of these films, according to the following bases:

1.- Participation

Cinematic documents of all genres (documentary, fiction, reporting, investigation, etc.) produced by any person or public or private entity of any nationality whose content is about archaeology and its techniques, about ethno-archaeology, archaeological heritage and its conservation, shall be entitled to participate in the Festival.

2.- Technical Conditions

2-1- The cinematographic documents shall be presented to the selection committee either in hardware (DVD or Blu-ray) or in digital format, via download link or by sending the file via WeTransfer, DropBox or similar. If the film is selected and has a copy on HD, this version will be asked for the projection.

The inscription can be done as well through the online platform Festhome (festhome.com) in this link <http://festhome.com/f/1213>.

The following should be attached:

- Entry form properly completed and signed as in the attached model.
- Documentation of the work. Three digital photos (300 ppp).
- Optional documentation: press dossier, list of other films made by the filmmaker.

2.2.- Films submitted for selection must be presented in their original version:

- Without subtitles if the original version of the film is in Spanish, Basque, English or French.
- With subtitles in Spanish, Basque, English or French for original versions in other languages.
- If the film is selected and is shot in a language other than Spanish or Basque, the festival will be responsible for the translation and subtitling into Spanish or Basque, if the movie does not have subtitles.

2-3.- The Organisation must be notified, by email, of the dispatch date, channel of delivery and title of the film.

2.4.- The original copy will be deposited in the festival archives.

2-5.- The Selection Committee, named by the Organisation, shall proceed to the selection of the works which shall be projected in the Festival and shall be candidates for the prizes.

2-6.- The Organisation shall directly inform those selected of their inclusion in the final phase of the Festival.

2-7.- All the selected works shall be included in the Official Programme of the Festival.

2-8.- The Organisation shall be able to use the graphic material sent for advertising purposes and for the promotion of the Festival.

2.9.- The original copy deposited in the FICAB archives may be used for non profit-making, non-commercial teaching, cultural or promotional activities and Archaeological cinema cycles. The name of the filmmaker shall be cited on all such occasions.

2-10.- The Organisation will at all times take care over the integrity of the cinematographic documents, but if, in spite of this and by chance, any deterioration occurs, the Organisation will not be held responsible for the damage produced.

2.11.- The films submitted to the festival at one point in time will not be allowed to participate again in the same.

3.- Reception of the Works

3.1.-The date to **present the films** will expire the **15th of May 2020**.

3.2.- The works will be sent to the registered office of **Oiasso Roman Museum**. They will be sent to the following postal address or, in the case of the online file, to the email ficab.oiasso@irun.org.

20th International Archaeological Film Festival of the Bidasoa

Oiasso Roman Museum
Eskoleta, 1
20302 Irun (Gipuzkoa)

4.- Jury and Prizes

The Festival includes two sections: the official section and the educational section. All films registered will be considered for either of the two sections, according to their characteristics. The Selection Committee of the festival will be responsible for choosing the films and distributing them in both sections.

4-1.- The following prizes are established:

- **Grand Award of the Festival:** 2.000 euros
- **Special Audience Award:** 1.000 euros
- **Orona Fundazioa Award to the Educational Section:** 750 euros.
- **Arkeolan Award for Contribution to Science:** no financial prize.

All selected films will opt to the Special Audience Award the Arkeolan Award. However, the Grand Award of the Festival will be awarded to a film of the official section and the Orona Fundazioa Award to a film of the educational section.

The Jury of the Grand Award of the Festival, appointed by the Organization, will be composed of professionals from the audiovisual world and the archaeology world with a recognize prestige, and its ruling, which is final, will be announced at the award ceremony that will close the Festival.

The Audience Award will be awarded through the vote of the audience, while the Arkeolan Award and the Orona Fundazioa Award will be awarded for each of these foundations, respectively.

4-2.-The amounts corresponding to the prizes will be subjected to the payment of taxes, as established by the current legislation.

4.3. The prizes will be awarded to the person, institution, or company that has made the registration of the film.

4-4.- The prize-winning works must include in the films a note on the winning of the prize with the reference text **"20th International Archaeological Film Festival of the Bidasoa, Irun, 2020"** as well as the logo of Irun Town Council (www.irun.org).

5.- Acceptance

5-1.-Participation in the Festival implies full acceptance of these Conditions of Entry. In all matters not set out in them, the Organisation will resolve in the most opportune manner.

5-2.- These Conditions of Entry will be published on the Digital Notice board of Irun Town Council for fifteen days.

6.- Protection of Personal Data

The personal data gathered during the exercise of municipal authority for the correct management of this activity will be included in the Irun Local Council's Information System and may only be ceded to third parties under the circumstances outlined in current personal data protection legislation.

Anyone who wishes to exercise their right to access, rectification, erasure, restriction and objection may do so through the SAC or Electronic Headquarters at www.irun.org/sac. They may also lodge a complaint with the Irun Local Council Data Protection Delegate at dpd@irun.org or with the Basque Data Protection Agency at www.avpd.euskadi.eus.

More Information

- **Oiasso Roman Museum.** www.oiasso.com / E-mail: ficab.oiasso@irun.org. Phone: +34.943.63.93.53
- **Irun Town Council.** www.irun.org / E-mail: cultura@irun.org.
- **SAC. Citizen's Advice Service.** Irun Town Council. Phone: 010 / (+34) 943.50.51.52.

Irun, January 2020